

## 12

# 赤ちゃんについて (Tentang Bayi)



**Q: 赤ちゃんの体重がへるのは大丈夫？**

**A:** 生後3～4日めまでの赤ちゃんは、おしっこ(尿)やうんち(便)を出すのに比べて、飲む量が追いつかないために、体重がへっていきます。生まれたときの体重の10%以内のへり方であれば問題ありません。1週間～10日間後には、生まれたときの体重にもどっていきます。

**Q: 赤ちゃんの体が黄色なのは大丈夫？**

**A:** 黄疸(皮ふが黄色になること)は、どの赤ちゃんにもあります。生後3～4日めごろから、顔や白目が黄色くなりますが、1週間～10日めごろには、なくなっていきます。黄疸の原因は体の中のビリルビンという黄色い物質によるものです。赤ちゃんの体の中では、赤血球のヘモグロビンがお腹の中にいた胎児期のものから大人のものにかわるため、たくさんの赤血球がこわれます。赤血球がこわれてビリルビンができるのですが、このビリルビンによって、皮ふなどが黄色に染まることを黄疸といいます。通常、ビリルビンは便として体の外にでていくものですが、赤ちゃんの場合は、体のはらたきが大人とくらべてまだ未熟で、ビリルビンを処理し便として外にだすはたらきも弱いため、このような症状がこります。ビリルビンの値は血液検査でわかりますが、基本的には元気がよく泣いて、よくのめていれば問題ありません。黄疸が強いつきは、「光線療法」という赤ちゃんに光をあてる治療をすることがあります。また、母乳をのんでいる赤ちゃんは黄疸が長くなることもあります。元気があってよくのめていれば心配ありません。



**Q: Apakah normal jika berat badan bayi menurun?**

**A:** Pada bayi baru lahir berusia 3-4 hari, jumlah yang diminumnya tidak akan sebanyak kencing (urin) dan kotoran (feses) yang dikeluarkan, sehingga berat badannya akan menurun. Selama berat badan bayi berkurang tidak lebih dari 10% dari berat badan ketika lahir, maka tidak ada masalah. Setelah 1 minggu hingga 10 hari, berat badan akan kembali seperti saat lahir.

**Q: Apakah normal jika badan bayi berwarna kuning?**

**A:** Penyakit kuning (kulit menjadi berwarna kuning) terjadi pada setiap bayi. Dari sekitar hari ke-3 atau 4 setelah lahir, wajah dan putih mata bayi akan menguning, namun akan menghilang pada sekitar minggu pertama hingga hari ke-10.

Penyebab penyakit kuning adalah zat berwarna kuning dalam tubuh bernama bilirubin. Di dalam tubuh bayi, banyak sel darah merah yang rusak karena hemoglobin sel darah merah berubah dari periode janin di dalam perut ibu menjadi dewasa. Rusaknya sel darah merah menyebabkan munculnya bilirubin, dan menguningnya warna kulit yang disebabkan oleh bilirubin ini lah yang disebut penyakit kuning. Pada umumnya, bilirubin keluar dari tubuh berupa feses, namun pada bayi, karena jika dibandingkan dengan orang dewasa, fungsi tubuh bayi masih belum matang dan fungsi memproses bilirubin dan mengeluarkannya sebagai feses juga lemah, gejala seperti ini pun terjadi. Tingkat bilirubin dapat diketahui dengan tes darah, namun apabila pada



### Q: どうして K2 シロップをのむの？

A: 生まれてすぐの赤ちゃんは、ビタミン K がたりないことがあります。ビタミン K がたりないと、血液をかたまりさせるはたらきが悪くなり、脳や消化管などで出血しやすくなります。これを予防するために、入院中(生まれたあと授乳を開始してすぐと、退院のとき)と生後1ヶ月ごろにビタミン K2 のシロップをのませます。



### Q: どうしてかかとから血をとるの？

A: 先天性代謝異常症をはやくみつけるための血液検査で、これはすべての赤ちゃんに生後4日めに行います。検査の方法は、入院中に赤ちゃんの「かかと」から少しだけ血液をとります。結果は、検査をしたところから郵送で送られてきます。

### Q: 赤ちゃんの検査はいつですか？

A: 1ヶ月健診は赤ちゃんが生まれた病院でうけてください。そのあとも、発育・発達の確認と異常をはやくみつけるために、生後3ヶ月ごろ、6ヶ月ごろ、9ヶ月ごろ、1歳ごろの定期健診をうけましょう。健診は、市や区の保健センター(無料なことが多い)や、かかりつけの病院でうけることができます。出生届をだしていれば、役所から郵送で連絡がきます。

dasarnya bayi menangis dengan sehat dan dapat minum dengan baik, maka tidak ada masalah. Ketika penyakit kuning parah, dapat dilakukan perawatan bernama “fototerapi” di mana bayi dipapar dengan cahaya. Selain itu, meskipun pada bayi yang meminum ASI, penyakit kuning dapat menjadi lebih lama, namun apabila bayi ceria dan dapat minum dengan baik, maka tidak perlu khawatir.

### Q: Kenapa bayi diberi minum sirup K2?

A: Bayi yang baru lahir dapat kekurangan vitamin K. Apabila kekurangan vitamin K, fungsi untuk mengumpulkan darah dapat memburuk dan dapat menyebabkan mudahnya terjadi pendarahan pada otak, saluran pencernaan, dll. Untuk mencegah hal tersebut, bayi diberi minum sirup K2 selama rawat inap (segera setelah lahir setelah mulai menyusui dan ketika keluar dari rumah sakit) dan sekitar 1 bulan setelah lahir.

### Q: Kenapa diambil darah dari tumit bayi?

A: Ini adalah tes darah untuk mendeteksi sejak dini kelainan metabolisme bawaan, yang dilakukan pada semua bayi pada hari ke-4 setelah kelahiran. Tes dilakukan dengan cara mengambil sedikit darah dari tumit bayi. Hasilnya akan dikirim melalui pos dari tempat dilakukannya tes.

### Q: Kapan pemeriksaan untuk bayi?

A: Untuk pemeriksaan kesehatan satu bulan, harap dilakukan di rumah sakit tempat bayi lahir. Setelah itu pun, untuk memastikan pertumbuhan dan perkembangan dan mendeteksi kelainan sejak dini, lakukanlah pemeriksaan kesehatan rutin sekitar 3 bulan, 6 bulan, 9 bulan, dan 1 tahun setelah kelahiran. Pemeriksaan kesehatan dapat dilakukan di pusat kesehatan kota atau distrik (seringkali bebas biaya), atau di rumah sakit keluarga. Apabila telah menyerahkan formulir registrasi kelahiran, akan ada pemberitahuan melalui pos dari kantor pemerintah.